



Eiffel Linguistic Services

President: Mario Abelend,
A Life/Voting Member of the American Translators Association
Vice President: Yandy G. Abelend

Websites: (1) <http://Eiffel-Linguistic-Services.tk>
(2) <http://Spanish-Interpreting-EiffelSL.tk>

Email: Inquiries: Info-EiffelSL@gmx.fr Clients: EiffelSL-Clients@francemel.fr



U.S. East Coast: (754)307-6335 (917)791-2412 (m) (804)251-0227
U.S. West Coast: (702)843-5214 (702)462-8874 (m) (213)537-6145



(702)843-5214 U.S. Business Code: 541930
Office: 4254 Lael Ct, N Las Vegas, NV 89032-0571

All services are performed personally by Linguist Mario Abelend, a mother-tongue Spanish speaker with near-native fluency in English, French and Portuguese.

DESCRIPTION OF SERVICES

★ TRANSLATING SERVICES WORLDWIDE AT OUR NORTH LAS VEGAS, NV OFFICE:

TRANSLATION of source-language websites, as well as digital and paper documents. Also LINGUISTIC REVISION AND EDITING of client-provided pretranslated documents.

We specialize on the following subjects:

COMMERCIAL

LEGAL (depositions, sentences, certificates, contracts, last wills and testaments, car insurance, home insurance, life insurance)

MEDICAL (healthcare and health insurance)

Translations into English will be certified - upon customer's request - for use in the U.S. domestic market.

★ ENGLISH ↔ SPANISH FACE-TO-FACE OUT-OF-COURT, CONSECUTIVE INTERPRETING IN THE LAS VEGAS VALLEY, NV:

LEGAL (Depositions, Examinations under Oath, etc.)

MEDICAL (Doctor Visits, Interviews of Patients or Patients' Families with Doctors, Health Assessments, etc.)

[COURTROOM INTERPRETING SERVICES NOT PROVIDED]

★ ENGLISH ↔ SPANISH TELEPHONIC INTERPRETING FROM OUR NORTH LAS VEGAS, NV OFFICE:

CUSTOMER SERVICE: Cable TV, Electric, Gas, Social Services, etc.

COURT AND LAW ENFORCEMENT: Civil, Criminal, Immigration, Traffic, Workers' Compensation, Social Services.

HEALTH CARE: Medical Doctor's and Dental Office Visits, E.R. Triage, Mental Health Assessments, etc.

INSURANCE: Auto, Home, Life

Language Pairs in which Translation Services are provided:

English ↔ ↔ ↔ Spanish

French ↔ ↔ ↔ English

French ↔ ↔ ↔ Spanish

Portuguese ↔ ↔ English

Portuguese ↔ ↔ Spanish

Spanish ↔ ↔ ↔ English

Sorry. Subtitling, Audio Transcription, Same-Day Rush Translation of Lengthy Documents, Typographical Proofreading, Voice-Over Services and Translations from or into Haitian Créole, Russian, Arabic or Hebrew NOT PROVIDED.

Explanatory Note: Contrary to popular belief, translations of supporting documents to be submitted to the U.S. Citizenship and Immigration Service (U.S.C.I.S.) or any other U.S. government agencies are not required to have been done by ATA-certified translators. U.S. Federal government agencies only require, on the one hand, that any translation submitted to them be certified by the translator as complete and accurate, and on the other hand, that said translator certifies that he or she is fully competent to translate from the source foreign language into English.

SPECIALIZED INTERPRETING CERTIFICATES

English↔Spanish Medical Interpreter, Certified by *Language Line Services**, Monterey, California, USA, on February 15, 2000. Registered under Certificate #10001.

English↔Spanish Healthcare and Medical Interpreter, Certified by *Language Services Associates*, Willow Grove, PA, USA, on December 8, 2008

English↔Spanish Court Interpreter, Certified by *Language Line Services**, Monterey, California, USA, on October 20, 2000. Registered under Certificate # 20296.

CERTIFICATES OF COMPLETION OF

TRAINING COURSES ON

SPECIALIZED INTERPRETING

English↔Spanish Court Interpreter, Certified by *Language Line Services**, Monterey, California, USA, on October 20, 2000. Registered under Certificate # 20296.

Insurance In-Language Sesion (in Spanish).

AT&T Language Line Services*, Monterey, CA, USA (June-July 1987)

Medical Interpreting Training

Cross-Cultural Health Care Program, PacMed Clinics,Seattle, Washington, USA, and AT&T Language Line Services*, Monterey, California, USA (October-November 1997)

Court Interpreting Training

AT&T Language Line Services*, Monterey, CA, USA (4/28/1998-5/8/1998); Language Line Services*, Monterey, California, USA (October 2000)

**[Currently doing business under the name LanguageLine Solutions]*

PROFESSIONAL REFERENCES :

Vicente Echerrri, President,

ECUMENICAL TRANSLATIONS

☎ +1 201 868 9787

85 Chestnut Ave,Jersey City, NJ 07306, USA



echass259@aol.com

Marta Naranjo, Former Interpreter-Team Quality-Control Supervisor

with LANGUAGE LINE SERVICES,

(currently named LANGUAGELINE

SOLUTIONS), Monterey, CA, USA.)

At present, an English-Spanish Interpreter

in the Greater Los Angeles Area

for LANGUAGE SERVICES ASSOCIATES of

Willow Grove, PA, USA



martanaranjo@aol.com

Software:

Microsoft Office Word.
Adobe Acrobat Reader.
Primary browsers: Mozilla Firefox,
Google Chrome, Opera.

Translation CAT Tools :

None used

Hardware , Connectivity and Communication Capabilities:

Two computers with permanent high-speed internet
connection. InkJet Printer. Internet Fax. Email with mobile
phone access.

Operating Systems (office) :

WINDOWS 8 and WINDOWS 7

Membership in Professional Associations:

Linguist Mario Abelend is a **Life/Voting Member
of the American Translators Association (ATA)**.
He is also a member of the International Medical
Interpreters Association.

RELEVANT EXPERIENCE:

INTERPRETING:

- 1- English⇔Spanish Staff Telephonic Interpreter
from home-office for LANGUAGE LINE SERVICES
(currently *LANGUAGELINE SOLUTIONS*)
1 Lower Ragsdale Drive, Building 2
Monterey, CA 93949-9880, USA (1991-May 2008)
- 2- **English⇔Spanish Telephonic Interpreter** ,
dba Eiffel Linguistic Services, since June 2008
- 3- English⇔Spanish Out-of-Court Face-to-Face,
Consecutive Interpreter, dba Eiffel Linguistic Services,
(2010-july 2014 in Florida; since August 2014 in the
Las Vegas Valley, NV)

TRANSLATING:

Freelance Translator:

1969 - 1974 in Havana, Cuba
12/1980 - 7/1981 in Paris, France
Since 1981 in the USA
(dba Eiffel Linguistic Services since 1984)
[1981-1984- South Florida; 1984-1992-New Jersey;
1993-1994-Ohio; 1994-2003-New Jersey;
2004-July 2014-South Florida; August 2014-present-
Las Vegas Valley, Nevada.]
In-House Staff Translator (from 1981 to 1984) with
PROFESSIONAL TRANSLATING SERVICES
44 W Flagler Street, 5th Floor, Miami, FL 33130, USA

LANGUAGE EDUCATION



M.A. in German Studies,
University of Havana, Havana, Cuba, 1980



**Major in German
Linguistics**



**Minor in Spanish
Linguistics**



Advanced Degree in Modern French Studies,
issued by the Alliance Française,
Paris, France, 1978

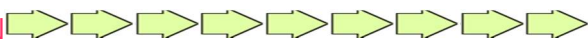



**Proficiency Diploma in Portuguese, issued
by the Abraham Lincoln Language Center,
Havana, Cuba, 1974**

QUOTES AND WORD COUNT

Free Quotes on source texts received in electronic files will be based on our own electronic word count of the source texts. Lengthy hardcopy source texts should be accompanied by the client's estimated word count. On lengthy hardcopy source documents not accompanied by the client's estimated word count, we will base our final billing on our own electronic word count of the target text.

PRICING AND BILLING

TRANSLATION  US\$0.10/word
(minimum charge: US\$25)

Nontypographical review, editing and correction  US\$25/hour
of jobs previously translated by a third party, for purposes (minimum charge: US\$50)
of contents, language and grammatical accuracy.

Translating and translation-editing jobs assigned to Eiffel Linguistic Services (hereinafter called "Vendor") by any Corporate Buyer¹ will be DUE AND PAYABLE BY CORPORATE CHECK OR VIA PAYPAL NO LATER THAN THIRTY (30) DAYS AFTER THE COMPLETED JOB AND THE INVOICE IS RECEIVED BY CORPORATE BUYER. ANY CORPORATE BUYER AGREEING TO PAY VIA PAYPAL UPON RECEIPT OF THE COMPLETED JOB AND ITS INVOICE, WILL BE BILLED AT A DISCOUNTED RATE OF US\$0.05/WORD. Corporate Buyer's confirmation of a translating or translation-editing job assignment to Vendor will imply and be understood as a complete agreement by Corporate Buyer to comply with the foregoing Vendor's terms. Nonfulfilment of the foregoing Vendor's terms by Corporate Buyer will result in Vendor not performing or accepting any further translating or translation-editing job assignments from Corporate Buyer.

¹CORPORATE BUYER is defined as any company directly purchasing translating or on-site, interpreting services from Vendor.

Private individuals (noncorporate buyers) purchasing translation services and receiving the completed job in electronic format must pay *via PayPal* upon completion but BEFORE ELECTRONIC DELIVERY OF THE JOB. Those picking up the job in person, may pay cash or with a major credit/debit card (*there is a small card-processing fee.*)

 English  Spanish, Face-to-Face, [Las Vegas Valley, NV, only]
Consecutive Interpreting  US\$75² per hour (minimum: US\$75)

² Invoices for face-to-face, consecutive interpreting jobs assigned to Vendor by Corporate Buyer will be DUE AND PAYABLE (BY CHECK BY MAIL OR VIA PAYPAL) NO LATER THAN 30 DAYS after the job completion by Vendor and upon receipt of Vendor's Invoice by Corporate Buyer. ANY CORPORATE BUYER AGREEING TO PAY VIA PAYPAL UPON COMPLETION OF THE INTERPRETING JOB AND RECEIPT OF ITS INVOICE, WILL BE BILLED AT A DISCOUNTED RATE OF US\$60/HR (MINIMUM CHARGE US\$60). Corporate Buyer's confirmation of an interpreting job assignment to Vendor will imply and be understood as a complete agreement by Corporate Buyer to comply with the foregoing Vendor's terms. will result in Vendor not performing or accepting any further on-site, face-to-face, consecutive interpreting assignments from Corporate Buyer.